

出國報告(出國類別：交流演出)

.

臺灣豫劇團  
2010 河南戲曲藝術交流參訪

國立臺灣傳統藝術總處籌備處

臺灣豫劇團鄭曜昌等 6 人

大陸(河南)

99 年 7 月 15 日至 19 日

報告日期：99 年 10 月 19 日

# 目次

摘要.....	.03
本文---目的.....	.03
本文---過程.....	.03
心得及建議.....	06
照片.....	07

# 摘要

為落實「2010 海峽兩岸豫劇週」展演活動，臺灣豫劇團一行 6 人應邀前往河南鄭州、平頂山等地，進行演出場地勘查與活動細節安排製作會議。

為了確保兩岸豫劇展演週活動順利進行，特別先行於 7 月 15 日至 21 日安排「2010 河南戲曲藝術交流參訪活動」，派出排練指導、舞台技術、研究推廣等 6 名團員前往河南鄭州進行場勘與細節安排，俾利 9 月份赴河南執行「2010 海峽兩岸豫劇週」展演，得以順利進行。

# 本文

## 一、目的

近年來兩岸藝術文化交流十分熱絡且頻繁，臺灣豫劇團將於 9 月 6 日至 13 日辦理 2010 柳聲千里~~赴大陸參加「海峽兩岸戲曲展演週」活動，為提昇海峽兩岸文化藝術交流品質，特別安排先遣人員赴大陸場勘並與邀演單位舉行製作會議，安排演出細節。

## 二、過程

為了解本次演出之場地設施及相關設備，本團特別安排 6 位同仁於 7 月 15 日至 19 日搭機赴河南鄭州執行 2010 河南戲曲藝術交流參訪活動，前往勘查及協調細節。活動行程安排如下：

### 2010 河南戲曲藝術交流參訪活動：勘察演出場地與活動細節協調

日期	行程內容	備註
99 年 7 月 15 日 星期四(第一天)	1.上午啓程出發飛往鄭州。 AE993 桃園 13:00--鄭州 15:45 2.下午赴河南藝術中心勘查演出場地。	夜宿 鄭州
99 年 7 月 16 日 星期五(第二天)	1.赴平頂山勘查演出場地協調演出相關事宜。 2.自由活動或參觀平頂山景點。	夜宿平 頂山
99 年 7 月 17 日 星期六(第三天)	1.上午自平頂山返回鄭州。 2.下午赴豫劇二團協調演出配合相關事宜。	夜宿 鄭州
99 年 7 月 18 日 星期日(第四天)	1.上午與河南曲劇團協調聯演事宜。 2.下午與鄭州市豫劇院協調《曹公外傳》演出事宜。	夜宿 鄭州
99 年 7 月 19 日 星期一(第五天)	1.上午與商丘市豫劇院商談赴台演出事宜、協調河南藝術職業學院兩岸豫劇人才交流案。 2.下午赴新鄭國際機場搭乘 AE994 鄭州 17:00--桃園 19:45 返程。 AE994 鄭州 17:00→桃園 19:45	返台

參與此次演出活動人員名單如下：

序	姓名	職務	業務內容	備註
1	鄭曜昌	助理研究員代理科長	領隊暨展演活動、兩岸豫劇人才交流案行政協調	
2	殷冠羣	排練指導	豫劇週活動排練暨演出支援人員協調	
3	張富強	音效技術員	豫劇週活動音效技術協調	
4	黃文重	助理舞台監督	豫劇週活動舞台技術協調	
5	陳璟慧	助理編纂	展覽與講座活動協調	
6	林娟妃	編纂	考察團行政、豫劇週活動協調	

7月15日上午自左營搭高鐵出發抵桃園，從桃園機場直飛河南鄭州。下午在河南藝術中心與相關人員進行演出場地使用與在前廳辦理兩岸豫劇交流成果展覽業務協商。

晚上與鄭州豫劇院馬紅副院長等人進行兩岸聯演《曹公外傳》製作會議，議定該劇演出以臺灣豫劇團演出本為原則，曹公角色由原演出者劉昌東(大陸)擔任，曹夫人則由臺灣豫劇團蕭揚玲與鄭州豫劇院虎美玲院長共同演出，次要女主角海妹由臺灣豫劇團謝文琪擔任，次要男主角則仍由張海龍(大陸)演出。

7月16日上午由河南省文化聯誼會陪同前往平頂山市新城區會議中心，在當地要演出的戲碼原訂為兒童豫劇《錢要搬家啦?!》，因主要演員赴台前受傷不克演出，更改演出戲碼為《秦少游與訴小妹》。該市文廣新局副局長丁紅十分熱情的帶領踩地人員勘查演出場地，並承諾全力協助一切演出相關業務。

7月17日與河南省豫劇二團協調演出業務，該團團長李樹建與知名演員柏青共同主演的新編豫劇《台北知府》將於兩岸豫劇週假河南省人民會堂演出，鄭州人民廣播電台也熱情邀約踩地小組成員前往該電台訪問，並積極策劃「海峽兩岸梨園情」中秋晚會，希望能和北京中央電視台聯合製播，並於中秋節正式播出。

7月18日與河南曲劇團再度研議有關裝台與聯演排練事宜，並再度前往河南藝術中心確認前廳展辦覽業務，此次「海峽兩岸豫劇週」重頭戲演出，將是台灣豫劇團與河南省曲劇團於河南藝術中心聯合演出改編自莎士比亞名劇《威尼斯商人》的豫莎劇《約束》，此劇首次於大陸演出，王海玲飾演劇中夏洛，不僅挑戰反串行當，也凸顯出百變王海玲的演出功力，河南省曲劇團將鼎力協助樂隊與部份演員，並全力協助臺灣豫劇團進行裝台業務，河南曲劇團鄭書剛團長允諾必定完美配合，讓這場演出盡善盡美，做為兩岸聯演最佳典範。

河南藝術中心為目前當地規模最大最新穎的演出場地，可容納觀眾一千餘人，如果在演出當天前台大廳辦理兩岸豫劇交流展覽，必然會引發眾多觀眾的興趣，我們特別規劃

了 1996 年至 2010 年珍貴畫面再現的展覽：

### 一、兩岸聯演

1999 柳聲玖玖—海峽兩岸豫劇名家台灣大巡演(赴台灣演出)

2000 千禧風華——兩岸豫劇夢幻明星燦爛登場(赴台灣演出)

2003 慶祝台灣豫劇 50 年寶島走透透《曹公外傳》兩岸聯演(赴臺灣演出)

2005 「北京海峽兩岸藝術節」演出、豫劇學術座談會、兩岸豫劇名家河南於北京、河南聯演《曹公外傳》《杜蘭朵》(赴大陸演出)

2006 兩岸豫劇名家賀歲聯演(河南省豫劇二團)聯演《大腳皇后》(赴臺灣演出)

2007 兩岸名家豫劇聯演《程嬰救孤》《杜蘭朵》(赴臺灣演出)

2008 「相約北京—2008 海峽兩岸藝術週」暨新疆、河南巡迴演出《慈禧與珍妃》《清風亭上》(赴大陸演出)

### 二、互訪大型演出

1998 年 10 月臺灣豫劇團赴香港、洛陽、開封、鄭州演出

2001 大陸巡演—洛陽牡丹文化節藝術之旅《中國公主杜蘭朵》、《大腳皇后》

2002 年 8 月河南省電視台梨園春戲曲晚會蒞台匯演

2008 年 11 月河南電視台梨園春戲曲晚會來台直播演出

2009 年 11 月柳聲千里雲南行臺灣豫劇團赴雲南省藝術學院演出

2009 年 12 月中原文化寶島行來台演出《河洛風》暨民俗農民畫展

### 三、研討會

2001 年 4 月 22 日第一屆海峽兩岸豫劇學術座談會(大陸鄭州)

2001 年 4 月 25 日第二屆海峽兩岸豫劇學術座談會---杜蘭朵劇評(大陸鄭州)

2003 年 10 月 2 日第三屆海峽兩岸豫劇學術座談會(臺灣)

2004 年 11 月 22 日第四屆海峽兩岸河洛文化暨豫劇發展理論研討會(大陸鄭州)

2005 年 9 月 11 日第五屆海峽兩岸豫劇學術座談會(大陸北京)

2008 年 6 月 29 日第六屆海峽兩岸河洛文化暨豫劇發展理論研討會(大陸鄭州)

2010 年 4 月 17 日第七屆海峽兩岸河洛文化暨豫劇發展論壇 (臺灣)

### 四、傳習

2002 許寶勛老師夫婦應聘來台傳習鑼鼓技藝一年，對於台灣豫劇文武場傳承有長足貢獻。

2006 豫劇薪傳教學案(一)：陳安福、李秋玲、魏新年老師來台教授《天女散花》《司文郎》等折子戲，並開辦終身學習戲曲業餘安與身段專業班，招收戲迷票友及專業演員參薪傳習，成果發表會精彩感人。

2007 豫劇薪傳教學案(二)：陳安福、李秋玲老師來台傳授《秋江》《昭君出塞》《殺驛》《憶十八》《打神告廟》等折子戲及社區終身學習戲曲身段教學。

2008 河南曲劇團來台薪傳交流專案：知名演員楊帥學、方素珍及曲胡專家張付中以及朱旭光、梁詠晴、鄭毅力、李媛媛等一行 9 人來台參與《拜月亭》演出暨十餘場藝術教育示範講座等活動。

2009 生角戲曲薪傳案：李平生老師來台傳授《寇準掛靴》《秦瓊觀陣》《對花槍》等武戲，尤以《寇準掛靴》，團員習後公開演出機會極多，成效卓著。

2010 《三娘》薪傳案：石磊老師來台以分組教授方式提昇輕年演員身段唱腔技藝，即將

安排寶島巡禮系列公演。

### 五、曾參與臺灣豫劇團年度大戲製作的藝術家

---兩岸藝術家共同打造的豫劇精品：

(按參與年度大戲推出順序)

序	交流類別	藝術家姓名
1	編劇	石磊、王化普、梁波、魏明倫、張新秋、徐棻、羅懷臻、姚金成、孟華、衛中、李漢雲、張芳、
2	導演	池海連、李平生、張懷奇、謝平安、石磊、羅雲、李莎、李建平、李利宏
3	編腔譜曲	許寶勛、王玉箏、趙國安、范立方、范丹珩、耿玉卿、吳博藝、朱金鍵、牧永福、左奇偉、安之語、蔡書志、張廷營
4	演員	王希玲、牛淑賢、馬金鳳、張桂梅、陳安福、李平生
5	服裝設計	李銳丁、黃耘瑛、孫耀生
6	舞台設計	盧偉生、余大洪、謝同妙、徐海珊

7月19日與商丘市文廣新局高繼峰局長與葉修業副局長及商丘市豫劇院陳新琴院長在鄭州會商來台演出事宜，預定於11月初來台演出經典豫劇《花木蘭》，暫定假台北高雄各演一場，並與河南藝術職業學院協商兩岸豫劇人才交流案，議定配合臺灣豫劇團年度大戲《嫁巫娘》派生角旦角演員及笛子專業師資來台參與演出，同一時間臺灣豫劇團亦將有演員及樂師前往鄭州研習豫劇音樂配器作曲與演出技藝。

河南省文化廳十分重視此次兩岸豫劇週展演活動，楊麗萍廳長與康潔、李霞兩位副廳長都親自參與此次場勘小組製作會議，並表達關切與支持，5天的參訪行程十充實且成果豐碩，下午臺灣豫劇團一行6人踏上返台歸途，準備於9月份再出發，以最精彩的演出和河南觀眾們分享優美動人的臺灣豫劇。

### 三、心得及建議

此次赴大陸演出於7月15-19日先行派遣5人踩地小組勘察演出場地，並安排活動行程與聯演細節，9月份演出活動不僅場場演出成功滿座，也獲得十分豐碩的交流成果。

#### 四、照片

99年7月15日至19日----2010河南戲曲藝術交流參訪活動(踩地考察)



鄭州藝術中心寬敞前台



鄭州藝術中心氣派的前廳



鄭州藝術中心前台景觀



鄭州藝術中心宏偉的外觀



鄭州藝術中心委託保利集團經營管理



平頂山市新城區會議中心舞台及觀眾席





平頂山市新城區會議中心場勘



平頂山市新城區會議中心觀眾席



平頂山市新城區會議中心外觀



平頂山市文廣新局副局長丁紅帶領參觀葉縣縣衙古蹟



河南省豫劇二團李樹建團長與踩地團員共同參觀鄭州人民電台



踩地考察團團員參觀鄭州人民廣播電台





先遣考察團與鄭州廣播電台文娛副總監王治鋼合影



平頂山市新城區會議中心前台



考察完畢返台前的備忘會議



爲了便於兩岸交流演出宣傳特別將企劃活動名稱定爲「海峽兩岸戲曲展演週」



商丘市豫劇院爲安排來台演出特來鄭州商議



考察完畢準備返台前的合影